# GAZZETTA

Fiat 500 Club Schweiz – www.fiat500club.ch

FIAT 500

Bern • Innerschweiz • Romandie • Zürich

# Wo gibt es noch Fiat 500 Ersatzteile?

**Fiat 500 Club Schweiz**
**Ersatzteil-Service**

Thomas Bühler  Industriestrasse 8  8157 Dielsdorf
Tel. 01/853 14 60 - Fax 01 853 15 53 - tom500@bluewin.ch

## Vorwort

Hallo 500-er Familie!

Eitel Freude herrscht: längere Tage, höhere Temperaturen und .... Schnee (fast) weg! Unser Kleinod wird wieder hervorgeholt und wie wild darf wieder gereinigt und poliert werden. Teppichshampoo, Chrompolitur und keinesfalls die Plastikteile vergessen! Die gründliche Wartung gemäss Unterhaltvorschrift dürfte auch nicht schaden. Alle diese kleinen (Vor) Freuden teile ich innigst mit Euch allen!

Für den der glaubt, dass sich die Gefahren für unseren 500-er Liebling nur auf Strassen und Autobahnen beschränken, möge folgender Bericht aufschlussreich sein: Einer unserer treuen 500-er Fans, dessen Name ich nicht erwähnen will, wurde kürzlich das Opfer folgender unglaublich abstossenden Begebenheit:

Unerwartet steigt bei seinem grundüberholten und bestens gepflegten Motor der Ölverbrauch ins Unermessliche und zugleich scheint auch beim Motorgeräusch nicht mehr alles ganz rund zu laufen. Unverzüglich nimmt unser Freund eigenhändig einen Ölwechsel vor und ist nicht schlecht erstaunt, so unglaublich dies auch klingen mag, im gebrauchten Öl Reste von Erde, Sand und Rollsplitt festzustellen. Nach dem Auseinanderbau bei seinem Mechaniker kann eindeutig festgestellt werden, dass diese Fremdkörper durch die kleine seitliche Öffnung des Ölmessstabes eingeführt worden sind. Man kann davon ausgehen, dass anschliessend an diesen Vandalenakt der Messstab wieder sorgfältig eingesetzt wurde.

Von ganzem Herzen darf ich nur hoffen, dass solch eine Tat nicht durch einen 500-er Besitzer begangen wurde sondern von sonst einer ruchlosen Person deren die Tagweite ihrer Handlung nur zum Teil bewusst war. Möge es auch sein, dass der eine oder andere von uns in seinem Leben schon einmal unter der Missgunst oder dem Hass anderer Mitmenschen zu leiden hatte, ein Vergehen an fremdem Hab und Gut dieser Art hat keine Rechtfertigung und kann nur als ein Zeugnis von Feigheit und Charakterlosigkeit gewertet werden.

Fazit: Wo immer der 500-er Euch führen möge - Augen auf - Motorhaube zu!

In diese Sinne - gute Fahrt! Votre président Daniel

*Übersetzung: Peter Dähler*

**Fan de la 500, bonjour.**

Il y a de quoi se frotter les mains en voyant les jours s'allonger, la température grimper, la neige se raréfier. Chacun trépigne d'impatience en pensant à ressortir son petit bijou, en mettant en avant les derniers embellissements effectués durant la saison hivernale, peut-être sous forme de polissage de la peinture, lustrage des chromes, shampoignage de la moquette ou entretien des plastiques, sans oublier le service annuel effectué selon les règles de l'art du manuel d'entretien. - Personnellement en voyant le programme annuel 2003, et en connaissant certains détails, je me réjouis de les partager avec un maximum d'autres mordus.

Ne l'oublions pas, le danger nous guette, non seulement sur les routes et autoroutes, mais également lors de rencontres ou de n'importe quelle sortie avec notre petite 500 adorée.

Exemple !?!? : ce qui est arrivé à un très mordu de la 500, que je ne citerai pas, car cette histoire pourrait arriver à n'importe qui malheureusement. Son moteur, pourtant refait à neuf, entretenu et bichonné, commença soudainement à consommer de l'huile, beaucoup d'huile, et le moteur à changer de bruit. Il effectue lui-même une vidange, et que retrouve-t-il au fond du bac ?.....?

Aussi bizarre et étrange que cela puisse paraître , il y trouve de la terre , du sable, et même du gravier !!!!!!!!!!! . Il apporte son moteur chez un spécialiste pour un autopsie (c'est hélas le mot approprié) et le diagnostic tombe : quelqu'un lui a versé une bonne poignée de gravier, sable ,terre ...en ayant retiré la jauge d'huile, l'a mis par ce trou, et a ensuite bien entendu pris soin de remettre la jauge en place après son acte de vandalisme.

J'espère de tout mon cœur que cet acte n'ait pas pu avoir été perpétré par un autre propriétaire de 500, mais véritablement par un monstrueux crétin qui n'a pas pu évaluer les conséquences de son acte. Même si chacun possède ou connaît, une ou plusieurs personnes qui soit est jalouse ou ennemie, s'en prendre aux biens matériels d'autrui prouve la lâcheté et la bassesse de la mentalité du malfaiteur.

Bref, ou que vous vous rendiez en 500, si vous en avez la possibilité, fermez votre capot moteur à clef, et surtout, OUVREZ-L'ŒIL

Bonne route à tous Votre président Daniel

# Index


1 Vorwort
2 Préface
4 Frühlingsausfahrt
5 Berichtigungen / Aufruf
7 Die Restauration!
13 Rions un peu...
15 Rätselecke
16 Montreux
18 Weekend !!
24 SDHM
25 Neues Clublokal LU
26 Zukünftige Fiat 500-Fahrerinnen
28 Markt
33 Monaco
34 Witze
36 Veranstaltungen

LANDTECHNIK
GARTENGERÄTE
JUCKER
**8173 Neerach** Tel. 01 858 22 73 www.jucker.landtechnik.ch

# Frühlingsausfahrt
# sortie du printemps
# 4. Mai 2003

Treffpunkt / point de rencontre:

| | |
|---|---|
| 11. 00 h | Bahnhofparkplatz (vor Kirche), parking du gare (devant l' eglise), 5742 Kölliken (Aarau). A1, Exit „Aarau West", ca. 2 km → Kölliken, Zentrum |
| Programm: | Fahrt im 500er (Romain im 600er..!) über Land bis Endingen / AG. Besuch des Feuerwehr-/Handwerk- und Landwirtschafts-Museums (Privatsammlung). Anschliessend: Zvieri in einem Restaurant in der Nähe. Open end... |
| Programme: | On conduit la 500 sur quelques petits routes jusq' a Endingen. Ici nous visitons un musée des pompiers, de la manufacture et de l' agriculture (collection privée). Aprés ça: manger une petit chose dans un restaurant pas loin du musée. Et puis: open end... (excusez mon mauvais français...) |

Freue mich auf viele Teilnehmer! Je souhaite beaucoup des romands!

Johann

# Berichtigungen

| | | |
|---|---|---|
| **Straumann**<br>Bruno | Nünenenweg 24<br>3123 Belp | 078 603 05 00<br>bern@fiat500club.ch |
| **Zellweger**<br>Thomas und Michaela | Progressastrasse 4<br>3414 Oberburg | 034 422 94 86<br>zellgut@bluewin.ch |

Anmerkung der Redaktion:

Bei der Telefonnummer von Zellwegers hat sich ein Dreckfuhler eingeschlichen; ich bitte um Entschuldigung und hoffe, dass keine weiteren Vehler zum Vorschein kommen...

Aufruf!

Nächstes Jahr werden wir mit unserem Club am OTM teilnehmen; im Jahr 2005 organisieren wir in der Schweiz ein weiteres internationales Treffen! Wer hat gute Ideen, Vorschläge und Projekte, welche sich auch realisieren lassen?

Eure Beiträge werden von jedem Vorstandsmitglied gerne entgegen genommen. Natürlich könnt Ihr Eure Visionen auch selber an der GV präsentieren...

Wer weiss, vielleicht werden die besten Ideen sogar prämiert!

## Anzeige

Suche Fahrer oder Beifahrer, mit oder ohne eigenen Fiat 500 für die „500 Miglia in 500".

Abfahrt wäre ca. am Donnerstag, den 26. Juni ab Schweiz, Start ist am Freitag, 27. Juni ab Savona Italien, Ende der Fahrt Sonntag, den 29. Juni, Rückkehr in die Schweiz am 30. Juni.

Einzelheiten und Infos erteilt:
Elio Maroadi
Natel 079 408 28 67
Privat 041 370 89 26
E-Mail: eliomaroadi@bluewin.ch

---

## Tuningmotoren der Firma Tani&Giannini Roma

- **Angebot verschiedener Motoren für Strassen und Renneinsätze. (595/650/700 ccm)**
- **40er Webervergaser mit Doppelansaugstutzen sowie ausgearbeitetem Zylinderkopf mit 38er Einlassventilen und 33er Auslassventilen.**
- **Umbau von (Lichtmaschinen/Alternator) auf Zahnriemenantrieb.**
- **Diverses Tuning am ganzen 500er.**

**Pneuhus Züristrass**
**Nicola Maffei**
**Zürichstrasse 45**
**8134 Adliswil**
**Tel. 01 710 05 00 Pneuhaus@datacomm.ch**

# Fiat Multipla Restauration

*Ein Lustspiel in mehreren Akten (Teil 22)*

Schon ist wieder ein Vierteljahr vorbei und ich wurde zum Rapport gerufen. Der Januar, der ging ja noch. Da habe ich die Hutablage (siehe, respektive lese letzte Ausgabe) und auch die hinteren Seitenverkleidungen fertig gestellt. Ist gut gekommen. Voller Elan wollte ich nun die hinteren Türen zusammenbauen. Aber da schlug das Schicksal zu wie ich es schon lange nicht mehr erlebt habe.

Es war Freitag der 14. Februar, exakt an dem Abend als wir unseren Club Höck abhielten begann alles. Wir befanden uns schon auf dem Parkplatz und verabschiedeten einander. Da klingelte das Telefon in der Handtasche von Sonja und der Babysitter bekundete merklich aufgerührt, dass wir schnellsten nach Hause kommen sollten. Unsere Tochter Lisa hatte was aufgelesen und nun kam die aufgenommene Nahrung unkontrolliert oben und unten raus. Am Samstag wollte ich der Miesere etwas entfliehen und beschloss mit Sohn Ben meine Mutter zu besuchen. Es war kalt und so kam es, dass ich den erst gut jährigen Ben auf den Arm nahm um schneller vom Haus zum Auto zu gelangen. Dabei schoss es mir so in den Rücken, dass ich nur noch wie versteinert da stehen konnte. Was jetzt? Okay, ein richtiger Indianer kennt keinen Schmerz. Ben konnte ich nicht mehr runter lassen. Sonst hätte ich ihn an die Hand nehmen müssen was eine Haltung meinerseits gefordert hätte, die zu diesem Zeitpunkt für mich unmöglich einzunehmen war. Der Weg zum Auto war noch nie so lange. Zum krönenden Abschluss durfte ich den Kleinen noch hinten in den Kindersitz befördern. Und wie macht man das? Mit einem krummen Rücken natürlich, aua .... Endlich bei meiner Mutter angekommen konnte ich nur noch aus dem Wagen kriechen. Zum Glück kennt mich meine Mutter

schon länger, es wäre sonst ein peinlicher Besuch gewesen. Sie erfreute sich an Ben und ich lag bedeppert im Fernsehsessel. Vor der Heimfahrt wurde Sonja telefonisch instruiert, dass sie mich auf dem Parkplatz zu empfangen habe und für den Transport von Ben vom Auto in die Wohnung zuständig sei weil ich nun so eine Art „Achsbruch" habe und die Nutzlast stark reduziert ist. So hatte meine Frau schon zwei Patienten. Am Montag ging ich zum Arzt und der schrieb mich für eine Woche arbeitsunfähig. Ich wollte das zuerst nicht glauben, musste mich aber von der Realität überzeugen lassen. Am Mittwoch ging es nochmals zum Arzt. Im Wartezimmer wurde ich plötzlich ans Telefon gerufen. Die Nachbarin war dran. Sie erzählte mir, dass Sonja gestürzt sei und nun eine ausgekugelte Schulter habe. Da ich ja in der Arztpraxis war stellte ich nun die Frage in den Raum was zu tun sei. Der Arzt nahm sich diesem Problem an, verpasste mir danach noch eine Spritze und gab mir einen neuen Termin. Die Ambulanz stand schon vor dem Haus und meine Frau wurde betreut. Sie musste in den Spital. Was hätte ich jetzt ohne meine Schwiegereltern gemacht? Sie nahmen unsere beiden recht verwirrten und schockierten Kinder zu sich. Ich blieb alleine in der Wohnung zurück. Meine private Krankenschwester war nun auch noch ausgefallen. Es war Mittwoch der 19. Februar, der Geburtstag von Lisa. In aller Ruhe konnte ich jetzt allen Müttern der Kinder anrufen, die für diesen Nachmittag zur Geburtstagsfeier eingeladen waren. Sieben mal die gleiche Story erzählen und sieben mal gute Besserung entgegen nehmen. Es gab schönere Tage in meinem Leben, ehrlich.

Da keine weiteren Komplikationen mit Sonjas Schulter zu befürchten war, konnte sie gegen abend das Spital verlassen. Die Schulter und der rechte Arm mussten allerdings für zehn Tage fixiert und somit stillgehalten werden. Natürlich steckte Lisa nun auch Ben an. Dieser übergab sich auch des öfteren und weil weder Sonja noch ausnahmsweise ich waschen konnten brach beinahe der

Bekleidungsnotstand bei den Kindern aus. Übers Wochenende verändert sich auch die Konsistenz unseres Stuhlgangs auf bedenkliche weise, zum Glück kamen beide mit einem blauen Auge davon. Langsam freuten wir uns auf die Normalisierung des Alltags. Nach kurzer Zeit bekamen die Kinder dann die „Spitze Blotere" (Windpocken), was wieder einige unruhige Nächte brachte. Das war wohl doch zuviel für meine immer noch angeknackste Angetraute. Ich war bei der Arbeit als ihr Notruf eintraf. Es sei ihr schwindelig und sie habe angst, dass sie noch ohnmächtig werde. Mit den beiden Kinder konnte sie sich ja nicht einfach im Bett verkriechen. Mit gemischten Gefühlen fuhr ich sofort nach Hause. Aber ich glaube Ruhe und Schlaf waren das was meiner Frau fehlten. Die Schwiegereltern sprangen dann auch in diesem Fall wieder ein, ich glaube ich muss denen mal ein Bier bezahlen.

Um mich dann wieder mal mit alten Autos zu beschäftigen, schickte mir der Kanton noch eine Einladung, ich möge doch so gut sein und meinen hübschen 500er ihnen zu zeigen. Damit ich mich nicht blamieren musste, habe ich den Wagen gewaschen und bei der Gelegenheit auch noch schnell den Vergaser, Auspuff, das Thermostatengehäuse und eine Achskupplung ersetzt, sowie Motor und Getriebe etwas abgedichtet. Hat prima geklappt. Nur den Veteraneneintrag wollten sie mir partout nicht zugestehen, er sei halt schon nicht ganz original mit dem 600ccm Motor. C' est la vie!

Um aber wieder zum Thema zurück zukommen möchte ich bemerken, dass Meldungen wie die letzte: „ Du, Schatz. Lisa ist heute morgen von einem Hund umgestossen worden. Sie hat ein Loch im Kopf, ich musste mit ihr zum Arzt, der hat es mit sechs Stichen zugenäht" hauen mich nicht gleich vom Sockel.

Und was hat das ganze mit dem Multipla zu tun? Nichts, aber ihr musstet da durch. Ich hatte auch keine Alternative. In den letzten paar Tagen konnte ich mich

wieder seriös meinem gesteckten Ziel zuwenden, den Multipla diesen Frühling noch auf die Strasse zu bringen. Die Gummidichtung für das Fenster in der hinteren Türen habe ich schon seit einigen Jahren. Mit Erstaunen stellte ich aber erst jetzt fest, dass er als einziger Scheibengummi als Meterware geliefert wurde. Es liegt nun an mir den richtigen Kleber zu bestimmen um den Gummi dauerhaft zusammen kleben zu können. Vielleicht kann mir ja ein Leser einen guten Tipp geben. Ich habe dann mein bewährtes Rezept angewandt und bin mit einer Arbeit weitergefahren die auch für die Seele gut ist. Ich habe die Türgriffe poliert. Die glänzen jetzt so schön, da kann man sich wieder etwas freuen.

Eigentlich müsste ich schon lange mal den Motor zum Leben erwecken. Die letzte Ausrede, es sei zu kalt in der Garage und das dickflüssige Öl käme nur schwer in alle Ritzen und Ecken des ölmässig völlig leeren Motors, kann man bald nicht mehr gelten lassen. Mal sehen, vielleicht schreibe ich in der nächsten Ausgabe ja schon von der Jungfernfahrt.

Die Hutablage ist jetzt drin,
danach kam's aber richtig schlimm.
Zu Hause begann das grosse Kotzen,
„interessiert uns nicht", hör' ich euch motzen.
Die MFK-Hürde war schnell überwunden,
den „Veteran" wollte niemand beurkunden.
„Nicht original", liessen sie verlauten,
sind grössere Motoren und ähnliche Umbauten.
Im Frühling, da arbeiten alle im Garten,
ich jedoch werde Multiplas Motor nun starten.

Euer Kurt

abächerli druck ag
PRINT & DESIGN

Mit uns
kommen Sie immer
ans Ziel!

Abächerli Druck AG · Industriestrasse 2 · 6060 Sarnen · Tel. 041/666 77 33 · Fax 041/666 77 34

**versione 6 posti**

# la 600 multipla

Sedile anteriore unico. I 4 posti posteriori, sistemati su 4 sedili singoli, sono ribaltabili, consentendo così diverse utilizzazioni dello spazio: ribaltando tutti e 4 i sedili posteriori si ottiene un piano di carico di oltre mq 1,75. Carico massimo utile 350 kg, oltre il guidatore.

## per 6 persone e per il duplice uso

Sedile anteriore come nella versione «6 posti» e dietro un solo sedile unico per 2-3 posti. Ribaltando questo sedile si ottiene lo stesso piano di carico di mq 1,75 come nella versione 6 posti (fino a 350 kg, oltre il guidatore).
Con il ribaltamento di entrambi i sedili, si ha una superficie a cuccetta, soffice, dove 2 e anche 3 persone hanno spazio per distendersi comodamente e dormire.

**versione 4-5 posti**

# RIONS UN PEU ...

Pour ne pas sombrer devant les multiples mauvaises nouvelles données par les médias, la vie courante et la politique, je préfère donner un peu de bonheur en faisant sourire les gens.
J'espère que cette nouvelle rubrique vous plaira, n'hésitez pas à me le faire savoir et envoyez-moi aussi des histoires qui seraient susceptibles d'y figurer. Mon e-mail personnel est pozzo500@hotmail.com. Bonne lecture Daniel Pozzo

Après une fréquentation d'un an, moi et ma fiancée avons décidé de nous marier le mois prochain. La mère de ma fiancée, ma future belle-mère est géniale (en plus d'être terriblement sexy). Elle s'est occupée toute seule de tous les préparatifs: mariage, église, musique, photographe, dîner, fleurs, etc. Hier elle m'a appelé pour me demander de passer chez elle pour revoir la liste des invités et y retirer quelques personnes de ma famille car le total dépassait nos prévisions.

Quand je suis arrivé, nous avons revu la liste et avons finalement obtenu un total de 150 invités. C'est là qu'elle me laisse bouche bée et me dit qu'elle me trouve être un homme très attirant, que dans un mois je serai marié et que plus rien ne sera possible après ça, et donc qu'elle souhaiterait qu'on fasse l'amour comme des bêtes. C'est alors qu'elle se lève, se dirige sensuellement vers la chambre à coucher et me susurre à l'oreille que je sais très bien où se trouve la porte de sortie, si je décidais de partir. Je suis resté debout immobile, excité, gelé, pendant au moins 3 minutes et finalement j'ai décidé que je savais parfaitement quel chemin j'allais prendre. Je me suis dirigé en courant vers la porte de sortie, je suis sorti, et dehors je vois appuyé contre le capot de ma **500** son mari souriant. Je crois me rappeler ce qu'il m'a dit : qu'ils voulaient seulement s'assurer que leur chère fille allait bien épouser un homme bien

éduqué et honnête, et ils ont pensé que, me tester de cette façon, en serait la preuve, que j'ai brillamment passé. Puis il m'embrasse sans que je puisse dire quoi que ce soit, tellement j'étais perturbé par tant d'émotions, puis il m'a félicité.

Conclusion :Heureusement que j'avais mes capotes dans la **500**, parce que si elles avaient été dans ma poche...

ROLBI PICCINNI

*Lackier- und Carrosseriearbeiten*
*Beschriftungen / Polierarbeiten*
*PWs aller Marken*
*Abschleppdienst*

Püntstrasse 11a | CH-8492 Wila | Tel./Fax 052 385 17 79 | Handy 078 600 81 83

# Rätselecke

Um welche bekannte Persönlichkeit aus dem Fiat 500 Club handelt es sich hier? Und warum wäre es im Club ohne ihren Einsatz nur halb so unterhaltsam? Ich danke hiermit für etwas auf das ich mich ein paar mal im Jahr richtig freue!
Auflösung unter:
www.fiat500club.ch/bilder/Chlouseweekend

Martin Jörg

L'Amicale Fiat anciennes Montreux

wünscht

## *EIN TOLLES JAHR 2003*

*Und alles Gute auf dem Weg durch das kommende Jahr mit eueren erlebnisreichen Liebhaberautos.*

*Bei dieser Gelegenheit erinnern wir Sie an unser*

### *INTERNATIONALES ALT-FIAT TREFFEN*

***zum Thema der 60 Jahre**, auf keinen Fall zu verpassen, da es das Ereignis des Jahres 2003 wird. Wir freuen uns auf euere vielzahlige Teilnahme am **5./6. und 7. September 2003** beim Anlass zu Ehren der Fiats. Es sei noch erwähnt, dass alle offiziell vor 1970 vorgestellten Modelle teilnehmen dürfen.*

*Wenn ihr Lust habt besteht die Möhlichkeit einen Club-, Ersatzteilstand o.ä zu halten. Nehmt dazu bitte mit uns Kontakt auf.*

*In Vorfreude auf unser Treffen in Montreux erteilen wir euch unsere besten Grüsse.*

*Amicale Fiat anciennes*
*Montreux*

Der Automobil-Club Garmisch-Partenkirchen und die Gemeinde Grainau veranstalten das

**Historische Bergrennen um den Zugspitz-Cup Grainau – Eibsee 17. bis 19. Oktober 2003**

zusammen mit dem Hotel am Badersee und Eibsee-Hotel [illegible] als Gleichmäßigkeitsfahrt. Zwei Cup's werden ausgefahren: der Badersee- und der Eibsee-Cup, und den Zugspitz-Cup erhält der Gesamtsieger. Die Rennstrecke beträgt ca. 2200 m, Höhenunterschied 220 m, steilste Steigung 12%.
Teilnahmeberechtigt sind Automobile und Motorräder bzw. Gespanne bis Baujahr 1983.
Möchten Sie mehr darüber wissen, so fordern Sie per Karte, Fax oder unter www.eibsee-bergrennen.de, www.ac-gap.de oder www.oldtimer-GAP.de die Ausschreibung an.

**Organisationskomitee:**
**Historisches Bergrennen Grainau – Eibsee 2003**
Hotel am Badersee * Am Badersee 1-5 * 82491 Grainau
Tel. 08821-821981 * Fax 08821-821292

**Absender:** _____

Solidarität in der Not 2002 Hilfe für [illegible]

DEUTS ENTGF 82491

100

Wenn un[illegible] mit neuer Adresse zurück.

Fiat 500 Club Schweiz
Sekretariat
Mittlerer Ringstraße 2

CH – 8137 Thun

8. Internationales
Fiat 500 Ostsee - Treffen
15. - 17. August 2003
wieder in Heidkate

# WEEK-END ROMANDIE 2003 à Champoussin

## Samedi 21.06.03

| | |
|---|---|
| 8h – 10h | Croissants et café offerts au Croset à Ecublens (Lausanne), où l'on est, annoncé comme attraction lors d'un tournoi de foot international, avec équipe du sud de l'Italie... (çà va être Show...) Tour d'honneur autour du terrain de foot |
| 10h | Départ pour Champoussin (90km = 2h avec arrêt essence) |
| 12h | Arrivée et Pique - niques tirés des sacs |
| 14h | parc d'aventures < Point Sud > |
| 17h | Prise des chambres et visite de la fromagerie - Chèvrerie |
| 19h | Souper chez Gaby |

## Dimanche 22.06.03

Le matin déjeuner, préparation au départ, visite encore ou de nouveau possible de la Chèvrerie, en option pour les courageux: la Tyrolienne ; Retour par l'autoroute jusqu'à Villeneuve pour longer le lac et reprendre l'autoroute à Montreux, après un petit repas.

### Inscriptions à Thierry Caillet jusqu'au 20 mai 2003

Par poste à l'adresse suivante: rte du bois 25, 1024 Ecublens
Par SMS au numéro suivant: 079 254 20 20
Par e-mail à caillet5@caramail.com

## On vous attend nombreux

---

NOM ..... PRENOM .....
TEL et/ou E-MAIL.....

- Nombre de personnes (.....) enfants (.....)
- Présents à Ecublens pour le café/croissants: oui ☐
- Dort chez Gaby chambre à : 2 lits ☐ / 3 lits ☐ / 4 lits ☐
- Dort à l'Hôtel Alpage (sauna, piscine) : oui ☐
- Dort sous tente, dans la forêt avec le grand méchant loup: oui ☐
- Prévoir parcours normal pour ..... personnes
- Prévoir petit parcours pour ..... enfants
- Prévoir mini parcours pour ..... petits enfants
- Eventuellement la thyrolienne : oui ☐ / non ☐

**ATTENTION: sur le compte postal 70-210292-7, versez 50.- pour marquer votre réservation.**

**Merci d'avance Thierry**

---

Name..... Vorname .....
Tel und/oder E-Mail.....

- Anzahl Erwachsene (.....) Anzahl Kinder (.....)
- Bin in Ecublens bei Kaffee und Gipfeli dabei: ja ☐
- Übernachtung chez Gaby, Zi mit 2 ☐, 3 ☐ oder 4 ☐ Betten
- Übernachtung im Hôtel Alpage mit Sauna, Schwimmbad, ja ☐
- Übernachtung im Zelt, im dunklen Wald mit dem grossen bösen Wolf ja, ☐
- Normaler Parcours für (.....) Personen
- Kleiner Parcours für (.....) Kinder
- Mini Parcours für (.....) Kleinkinder
- Evtl. "la thyrolienne" ja ☐ / nein ☐

**ACHTUNG: bitte unbedingt rechtzeitig auf Postkonto 70-210292-7 CHF 50.- als Teilnahmegebühr überweisen.**

**Besten Dank! Thierry**

# PRIX

Parcours normal : Adulte: **28.-**, enfant dès 1m 40 **20.-**
Petit parcours: de 6 ans à 1 m 40 **15.-**
Mini parcours: de 2 ans à 6 ans **5.-**

Parcours Suppl.: Tyrolienne **25.-**

Hôtel Chez Gaby : Souper + nuit + petit déjeuner
(024 477 22 22)

Enfants jusqu'à 10 ans : -20 %

8 x 3 lits à 51.- pp
2 x 4 lits à 46.- pp = Total 38 lits
3 x 2 lits à 56.- pp à la Chèvrerie

Repas du samedi soir pour les non-résidents: 22.- pp

Hôtel Alpage : (024 476 83 00)

Chambre avec petit déjeuner sauna piscine 50.- pp, en individuel ou double lit

Relais Auberge : (024 479 34 12)

La Chèvrerie: (dégustations de fromages, possibilité à l'emporter)
Horaire: 10h – 12h et 13h – 18h

# WEEKEND ROMANDIE 2003 in Champoussin

## Samstag, 21.06.03

| | |
|---|---|
| 8h – 10h | Kaffee und Gipfeli bei Croset in Ecublens (Lausanne), wo wir als Attraktion bei einem internationalen Fussballturnier angekündigt sind. Dort spielt auch eine süditalienische Mannschaft... (das wir eine Show werden...) anschliessend Ehrenrunde um den Fussballplatz |
| 10h | Abfahrt nach Champoussin (90 km = ca. 2h mit Tankstopp) |
| 12h | Ankunft und Picknick (aus der eigenen Tasche) |
| 14h | Abenteuerpark < Point Sud > |
| 17h | Zimmerbezug und Besuch der Käserei Chèvrerie |
| 19h | Abendessen chez Gaby |

## Sonntag, 22.06.03

Frühstück und Abfahrtsvorbereitungen, nochmals Möglichkeit zum Besuch der Käserei, als Option für die Mutigen "la Tyrolienne". Rückfahrt via Autobahn bis Villeneuve, dann dem See entlang und wieder auf die Autobahn in Montreux, anschliessend kleines Mittagessen

Anmeldungen bei Thierry Caillet bis 20. Mai 2003
**(-> siehe Seite 19!)**

via Post an folgende Adresse: rte du bois 25,1024 Ecublens
via SMS auf folgende Nummer: 079 254 20 20
via E-Mail an: caillet5@caramail.com

## Wir erwarten euch zahlreich!

---

# PREISE

Normaler Parcours: Erwachsene **28.-** , Kinder ab 1,40 m **20.-**
Kleiner Parcours: von 6 Jahren bis 1,40 Meter **15.-**
Mini-Parcours: von 2 bis 6 Jahren **5.-**

Zusätzlicher Parcours: "la Tyrolienne" **25.-**

Hôtel Chez Gaby: Abendessen, Übernachtung und Frühstück (024 477 22 22)

Kinder bis 10 Jahre: -20 %

8x 3 Bett-Zimmer à 51.- pp
2x 4 Bett-Zimmer à 46.- pp
3x 2 Bett-Zimmer à 56.- pp (in der Käserei)

Abendessen für diejenigen, die nicht bei Gaby übernachten: 22.-

Hôtel Alpage: (024 476 83 00)
(mit Sauna und Schwimmbad)
Zimmer mit Frühstück 50.- pp, Einzel- oder Doppelzimmer

Relais Auberge: (024 479 34 12)
La Chèvrerie: (Käse-Degustationen, inkl. Verkauf)
Zeiten: 10h – 12h und 13h – 18h

## Der längste Strumpf der Welt

Uns Cinquecentisti muss ja keiner kommen und erzählen wollen, was die Befana ist und was sie den Kindern am 6. Januar bringt. Jede und jeder von uns erhält nur Süssigkeiten. Wenn Ihr jedoch die Ferraristi unter uns fragt oder gar Romain mit seinem anderen wassergekühlten Gefährt, wisst Ihr, dass die bösen Buben eben lauter schwarze Kohle erhalten.

Was hingegen die ganze Welt bewegt und einen richtigen Pressesturm in Italien bewirkt hat, ist die Tatsache, dass der längste Strumpf der Welt neulich in der Nähe von Rom, nämlich im Provinzhauptort Viterbo gefeiert werden konnte. Einige glaubten irrtümlicherweise, dass das

**DA GUINNESS** La calza della Befana di Viterbo, certificata dal «Guinness dei primati»

Domani a Viterbo: 52 metri, sorretta da undici Fiat 500

# Sfila la calza più lunga del mondo

Sensationelle in der Länge des Strumpfes (52 m) zu suchen ist. Weit gefehlt: Das Süsseste am Strumpf ist nicht im, sondern unter dem Strumpf zu finden: 11 historische Motorfahrzeuge, alles **Fiat 500**, siehe Foto aus dem Corriere della Sera vom 5. Januar 2003! Diese Autos wurden gewählt, weil in vorgängigen Belastungsproben mit 65 Ferraris, Porsches und Corvettes diese allesamt flachgedrückt wurden.

PS: Noch eine **wichtige Mitteilung:** Ihr wisst, dass Ihr seit Mitte 2002 mit katlosen Fahrzeugen nicht mehr ins Zentrum von Rom fahren dürft? Andere Städte haben ähnliche Regelungen. Ausnahme: Autos, die ASI homologiert sind, Polizei- und Carabinieri, Rettungsdienste, CD-Schilder tragen usw.; Also, rechtzeitig an entsprechende Bemalung denken!

H.-R. Hodel

**SDHM ASVE**

Schweizerischer Dachverband für Historische Motorfahrzeuge
Association Suisse des Véhicules d'Epoque
Associazione Svizzera dei Veicoli d'Epoca
Associaziun Svizra da Vehichels Istorics

**Membre FIVA**

# Keine Steuernachteile für historisches Kulturgut

Einer kürzlichen Mitteilung von Bundesrat M. Leuenberger zufolge wird im Rahmen der Drei-Säulen-Strategie im Kampf gegen das CO2 die Einführung eines Bonus-/Malus-Systems sowohl für die Automobilsteuer des Bundes als auch die Motorfahrzeugsteuern der Kantone geprüft. Mit dieser Massnahme sollen energie- und umweltschonende Fahrzeuge mit weniger Steuern belastet, während solche, die nicht umweltschonend konzipiert sind und mehr Benzin verbrauchen, mit höheren Steuern bestraft werden.

Der **SDHM**/*ASVE* begrüsst geeignete Massnahmen zur CO2-Reduktion, macht den Bundesrat und die kantonalen Behörden jedoch heute schon darauf aufmerksam, dass historische Fahrzeuge im Schnitt jährlich weniger als 3 000 Kilometer zurücklegen. Schon aus diesem Grunde, aber auch wegen ihrer geringen Anzahl am gesamten Fahrzeugbestand, beeinflussen die historischen Fahrzeuge weder den Ausstoss von CO2 noch denjenigen anderer Schadstoffe in relevantem Ausmass.

Mit diesen Unterschriften verlangt der Verband, dass historische Motorfahrzeuge, die älter als 30 Jahre sind, als kulturelle und technologische Zeugen ihrer Epoche nicht einem künftigen Bonus-/Malus-System zu unterwerfen und entsprechende Ausnahmeregelungen sowohl auf eidgenössischer wie auch auf kantonaler Ebene vorzusehen sind.
SDHM/ASVE DV Egerkingen, 22. März 2003

Unterschriftenbögen gibts bei:
Sekretariat **SDHM**/*ASVE*, Postfach 156, 5745 Safenwil, www.sdhm.ch
Tel. 062 797 12 14, Fax 062 797 12 40
oder bei Johann Jucker.

**Jede Unterschrift zählt! Danke.**

# Wir sind umgezogen

Ab sofort findet der monatliche Club-Höck der Sektion Innerschweiz in folgender Lokalität statt:

Centro Ristorante
Langensandstrasse 25
beim Einkaufszentrum Schönbühl
6005 Luzern
Telefon 041 367 90 10

Wie immer treffen wir uns am zweiten Freitag im Monat ab 20 Uhr.
Merkt Euch folgende Termine

| | |
|---|---|
| 9. Mai | 12. September |
| 13. Juni | 10. Oktober |
| 11. Juli | 14. November |
| 8. August | 12. Dezember 2003 |

Gerne sähen wir auch mal wieder Gäste aus anderen Sektionen. Vielleicht nehmt ihr unser neues Lokal als Anlass für einen Besuch bei uns.

Ab Luzern Zentrum folgenden Weg einschlagen:
Bundesplatz - Eisfeld - Einkaufszentrum Schönbühl - Kastanienbaum (das ist ein Ortsname!)

Gute Fahrt wünscht der Obersektionshöckler
Kurt Honermann

## Année 2002, année de la fécondation
## Année 2003, année de la jubilation

Les naissances sont des événements exceptionnels en soit, mais quand en l'espace de quasiment un mois il y en a trois dans la même section, il y a de quoi faire une tartine...
Bienvenus donc à ces bébés romands

Cléa Caillet, arrivée à 7h41 le 20.1.2003

Clara Gorianz, arrivée à 11h02 le 15.3.2003

Lucie Meier, arrivée à 10h52 le 29.3.2003

---

*Après 9 mois de vie nocturne*
*je me suis décidée à montrer*
*mon petit bout de nez à mes parents*
*le 20 janvier 2003 à 7 h 41*
*j'ai rejoint les bras de maman*
*pour mon premier repas*

*Cléa*
*ce petit bout de chou mesure 48 cm*
*pour 2'470 g toute nue !*

*Corbaz Francine*
*Caillet Thierry*
*Rte du Bois 25*
*1024 Ecublens*
*021 / 691 37 20*

Coucou, et oui la petite famille s'agrandit ! On est GO ! pour GARLENDA

VOILA LE DEBUT DU CONVOIT ET QUE CEUX QUI VEULENT FAIRE PARTIE DU TRAJET POUR ALLER A MONACO LE 28 JUIN 2003 (RENCONTRE DE FIAT 500 BIEN ENTENDU). IL Y A DEJA LA FAMILLE BRANDANI ET PASCAL GROMBONE POUR CEUX QUI VEULENT CE JOINDRE AU CONVOIT, ME CONTACTER AU 079 254 20 20 EN ESPERANT ETRE NOMBREUX !

SALUTATIONS FAMILLE CAILLET

# Markt

## Fiat 600 – 1961

767ccm Motor, lindgrün, Dach elfenbein, selbstmörder Türen, 1996 total restauriert, Motor in Zylinderschleiferei revidiert und auf bleifrei Benzin umgerüstet, seither 30'000 km gefahren

Preis frisch ab MFK: CHF 7'800.00
Verkauf auch ab Platz möglich

Kurt Honermann
Schachenstrasse 51
CH-6010 Kriens
P: 041 310 74 35
G: 041 445 40 33
Innerschweiz@fiat500club.ch

Marché

**fast GRATIS abzugeben**

# Transportwagen

Damit radlose Restaurierungsobjekte mobil bleiben! Stabiler Metallrahmen mit Holzplatte, grosse Räder
L x B x H = 140 x 80 x 33 cm

Preis: ein Café creme

Kurt Honermann
Schachenstrasse 51
CH-6010 Kriens
P: 041 310 74 35
G: 041 445 40 33
Innerschweiz@fiat500club.ch

# Markt

## Fiat 500 L – 01.01.1970

Ab MFK 2000, ferrarirot, in tadellosem Zustand, Veteraneneintrag, 111'000 km, Belege und Fotos vorhanden, Ersatzteillager mit div. Motoren und Getriebe und Neuteilen vorhanden (CHF 1'000.00 extra)

Preisvorstellung: CHF 8'800.00
Ab Platz nach Vereinbarung

Menel Giuseppe
Husenstrasse 9
5423 Freienwil
079 516 25 43

## Für Fiat 500

C S C Sportauspuff, 100 % chromstahl, pot d'échappement sport C S C, 100 % acier inox, gebraucht / utilisé 100 km

Preis / prix: CHF 250.00
(Neupreis / valeur à neuf: CHF 400.00)

P. Dahler
079 200 94 04

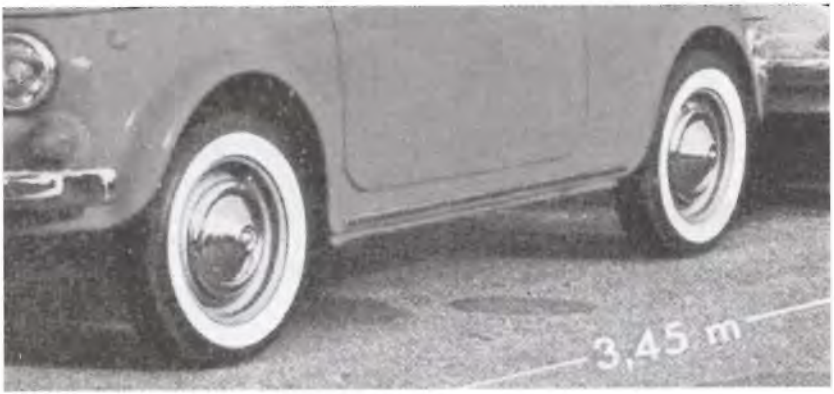
# Weisswandringe

Fabrikat WEGU, 12 Zoll

Zur nachträglichen Montage an Deinem Fiat 500.

Ein Satz (4 Ringe) kostet Fr. 50.- plus Versandkosten

Kurt Honermann P 041 310 74 35
Schachenstrasse 51 G 041 445 40 33
CH 6010 Kriens Innerschweiz@fiat500club.ch



# Markt

**Im Auftrag gesucht:**

## Fiat 500

Lieblingsfarbe rot, andere jedoch auch möglich!

Preisvorstellung: bis CHF 5'000.00

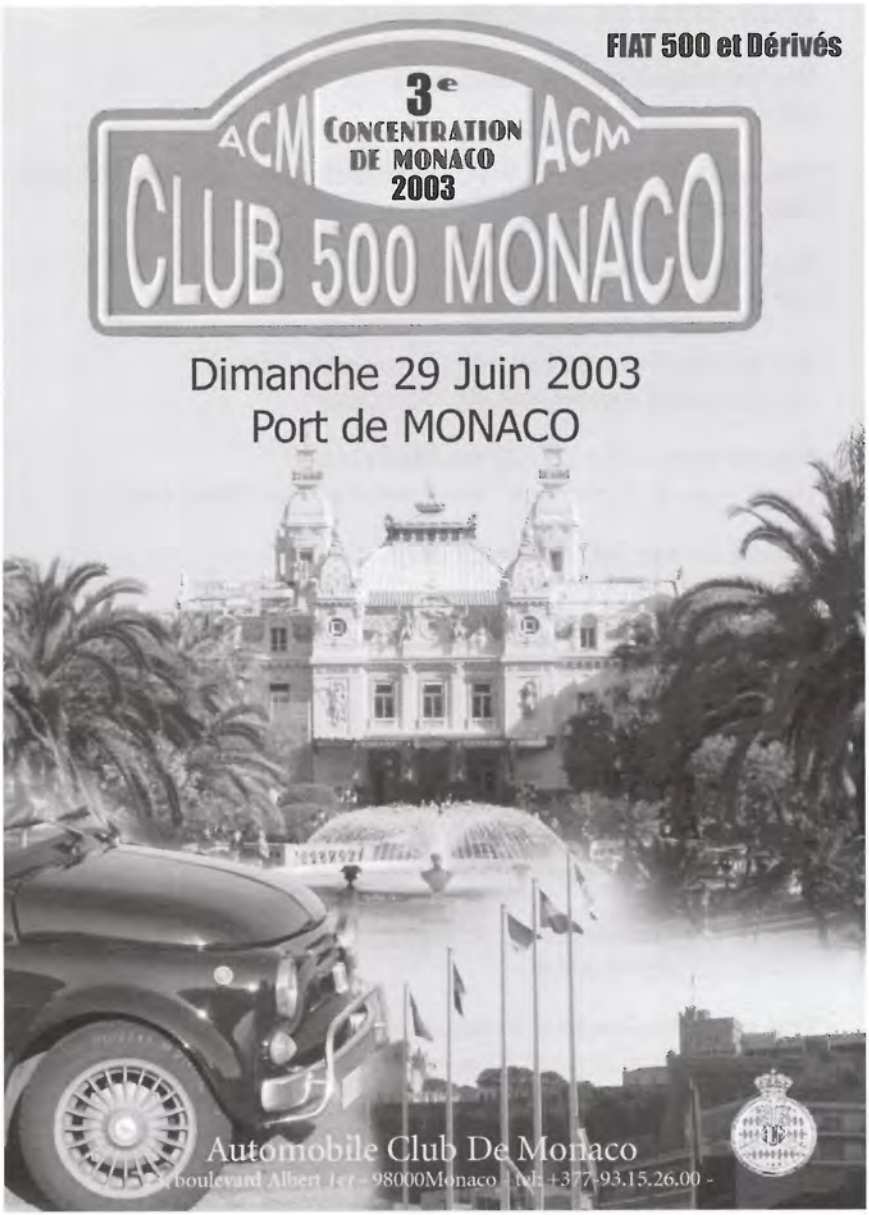
Matthias Deutzer
Sonnbergstrasse 15 A
6052 Hergiswil
041 630 41 30
079 365 11 11
matthias.deutzer@bluewin.ch

Ersatzteile und Zubehör

für

**Jean Goetz AG**
**8004 Zürich**

Feldstrasse 111
Telefon 01 - 242 78 18




Infos: valentino@fiatanciennes.com

## Nicht geeignet für 500er Fahrer ohne Humor!

Wie verdoppelt man den Wert eines Fiat 500?
*Einfach voll tanken!*

Was steht auf der letzten Seite der Betriebsanleitung eines Fiat 500?
*Der Busfahrplan!*

Wie wird man einen Fiat 500 los?
*Mit Rostlöser besprühen!*

Wie erkennt man den Fiat 500 „Wimbledon Edition"?
*Am Tennisball auf der Anhängerkupplung!*

Warum haben alle Fiat 500 den Motor hinten?
*Damit man im Winter beim Anschieben warme Hände hat!*

Was ist ein Fiat 500 auf einem Berg?
*Ein Wunder!*

Was sind 2 Fiat 500 auf einem Berg?
*Science-Fiction!*

Was ist der kleinste Teil in einem Fiat 500?
*Das Gehirn des Besitzers!*

Wie viele Arbeiter brauchte es um einen Fiat 500 herzustellen?
*Zwei. Einer faltete und einer klebte!*

Was ist die maximale Beschleunigung eines Fiat 500?
*9.81 m/s2 (im freien Fall)!*

Was ist der Unterschied zwischen einem Bordell und einem Fiat 500?
*Keiner. Man schämt sich beim rein- und rausgehen aber drinnen fühlt man sich wohl.*

Warum grüssen sich zwei Fiat 500-Fahrer nicht wenn sie sich treffen?
*Sie haben sich am Morgen bereits beim Mechaniker gegrüsst!*

*Beitrag von Karin*
*(Oder handelt es sich am Ende doch um einen 600er?)*

# Impressum

GAZZETTA™

Redaktion und Layout
Jürg Guggisberg

Druck
Abächerli Druck AG, Sarnen

## *Redaktionsschluss 3/2003: 28.06.2003*

---

*für grosse und* **KLEINE** *Liebhaberfahrzeuge*

*Teil- und Neulackierungen*
*Auffrischen und Sättigung des Lackes*
*Reinigen und polieren*

**andré kiser** GmbH
AUTO SPRITZWERK

*Autospritzwerk André Kiser GmbH*
*Kernserstrasse 27, 6056 Kägiswil*
*Tel. 041 660 61 22, Fax 041 660 61 52*

# Veranstaltungen / Manifestations 2003

| | | | |
|---|---|---|---|
| **04.05.** | **Frühlingsausfahrt** | **Johann** | **079 632 11 50** |
| 29.05.-1.06. | Bodenseetreffen in Wangen (D) | Fiat.Giovanni@T-Online.de | |
| 07.+08.06. | SDHM Oldtimer in Obwalden | Johann | 079 632 11 50 |
| **21.+22.06.** | **Weekend en Romandie** | **Daniel/Thierry** | **022 776 50 05** |
| 05.+06.07. | Rencontre à Garlenda (I) | Thierry | 079 254 20 20 |
| 20.+21.08. | SDHM Auto Passion Basel | Johann | 079 632 11 50 |
| 21.-24.08. | SDHM 13. Raid Suisse–Paris | Johann | 079 632 11 50 |
| **24.08.** | **Picnic** | **Sektion Innerschweiz** | |
| 30.08. | SDHM Reigoldswil – Bretzwil | Johann | 079 632 11 50 |
| 05.-07.09. | Internat. Alt-Fiat Treffen Montreux | www.fiatanciennes.com | |
| 06.09. | SDHM GP Safenwil | Johann | 079 632 11 50 |
| **14.09.** | **Rally** | **Sektion Romandie** | |
| 05.10. | SDHM Rassembl. Avenches | Johann | 079 632 11 50 |
| 01.11. | OTM Zürich | Johann | 079 632 11 50 |
| **22.11.** | **Assemblée Générale / GV** | **Frösch** | **033 223 56 15** |
| **13.+14.12.** | **Weekend de St. Nicolas** | **Frösch** | **079 337 78 35** |

**Anlässe unseres Clubs sind in Fettschrift dargestellt**
**Rencontres organisées par notre club en caractères gras**
...alle anderen in normaler Schrift
...les autres en petits caractères

**Willkommen Fiat-500-Freund**

Weisst Du schon, dass es einen **Fiat 500 Club Schweiz** gibt?
Wir organisieren gemeinsame Ausflüge und Anlässe. Auch helfen wir bei der Beschaffung preisgünstiger Ersatzteile und sind ganz allgemein füreinander da. Du und Dein Fiatli wären bei uns sehr gut aufgehoben. Schicke uns doch einfach untenstehende Antwortkarte zu. Du kannst dich aber auch gerne telefonisch melden bei einem der Sektionsleiter. Oder noch besser: Schau doch mal vorbei an einem Sektionshöck. Denn einmal im Monat treffen wir uns zum gemütlichen Höck. Wann und wo diese stattfinden, siehst Du auf der Rückseite. Du bist herzlich eingeladen uns dort unverbindlich kennenzulernen und Dir über das Clubgeschehen etwas erzählen zu lassen.

**Cher ami de la Fiat 500**

Sais-tu déjà qu'il existe un **Club Suisse de Fiat 500?** Nous organisons des sorties et autres rencontres de Fiat 500. Nous possédons, grâce à notre unification, des réductions de prix sur des pièces détachées. Ainsi, toi et ta Fiat 500 serez bien pris en main dans notre Club. Si tu es intéresse, envoie alors la carte-réponse ci dessous. Tu peux cependant tout aussi bien la faire par téléphone à un chef de section. Nous répondons à tes questions et t'en dirons plus sur notre Club. Au verso, tu trouveras les détails concernant les lieux et dates de nos réunions. Même si tu ne fais pas encore partie des nôtres, n'hésite surtout pas à rejoindre une des nos sections afin de faire connaissance avec les membres de ta région.

Ich melde mich an als Mitglied ☐
Je désire être membre

Ich möchte nähere Informationen ☐
Je désire de plus amples information

Bitte falten und als Doppel-Postkarte senden

Name/Nom

Vorname/Prénom

Adresse

PLZ, Ort/Lieu et No postal

Tel.

Bei Paaren: Name des Partners/
Pour les couples: nom du partenaire

**Fiat 500 Club Schweiz**
Sekretariat
Veronika Mattioli
Mittlere Ringstr. 2
3600 Thun

**P.P.**
3600 Thun

**Monatlicher Treff der Sektionen / Rencontre mensuelle des sections**

| | | |
|---|---|---|
| **Bern**<br>am letzten Sonntag<br>im Monat um 16.00 Uhr | **Restaurant Schlossgut**<br>Schlossstrasse 8<br>3110 Münsingen | **Bruno Straumann**<br>078 603 05 00<br>bern@fiat500club.ch |
| **Innerschweiz**<br>am zweiten Freitag<br>im Monat ab 20.00 Uhr | **Landgasthof Listrig**<br>Hinter-Listrig<br>6020 Emmenbrücke | **Kurt Honermann**<br>041 310 74 35<br>innerschweiz@fiat500club.ch |
| **Romandie – GE**<br>1er jeudi du mois dès<br>19.30 h avril à octobre | **Pizzeria Da Ettore**<br>Champs-Fréchets 13<br>1217 Meyrin | **Daniel Pozzo**<br>079 520 78 25<br>president@fiat500club.ch |
| **Romandie – VD**<br>3ème vendredi<br>du mois à 19.30 h | **Restaurant du Tennis**<br>Le Petit Bois<br>1110 Morges | **Thierry Caillet**<br>079 254 20 20<br>romandie@fiat500club.ch |
| **Zürich**<br>am dritten Donnerstag<br>im Monat ab 20.00 Uhr | **Restaurant Waidhof**<br>Schwandenholzstrasse 160<br>8052 Zürich | **Johann Jucker**<br>079 632 11 50<br>zuerich@fiat500club.ch |

---

**Président**
Daniel Pozzo
4, Ch. de l'Ecaffy
1297 Founex
022 776 50 05 (+Fax)
president@fiat500club.ch

**Sekretariat**
Veronika Mattioli
Mittlere Ringstrasse 2
3600 Thun
033 223 56 15
sekretariat@fiat500club.ch

**Kasse**
Martin Jörg
Blümlisalpstrasse 6
3076 Worb
031 839 81 51 (+Fax)
kasse@fiat500club.ch

**Gazzetta**
Jürg Guggisberg
Hagacherweg 18
3608 Thun
079 354 54 32
gazzetta@fiat500club.ch

**www.fiat500club.ch**
**PC 40-19247-0**